

**Học Tập Hiện Đại và Các Cải Tiến Khác — Các Giải Pháp Đề Nghị****Tháng 5/2012**

Ý kiến của quý vị đang rất cần thiết: Các giải pháp dưới đây được đưa ra dựa trên kiến nghị của một nhóm các công dân (trong đó bao gồm phụ huynh, giáo viên, và các lãnh đạo doanh nghiệp và cộng đồng) đã họp trong Tháng 5/2012 và sau khi cân nhắc 16 gói trái phiếu trường học có thể tiến hành. Hiện nay PPS đang tìm kiếm ý kiến rộng rãi hơn từ cộng đồng về các giải pháp này. Ý kiến của quý vị sẽ giúp quyết định trái phiếu xây dựng trường học sẽ bao gồm những gì và khi nào Sở học chánh sẽ đi đến thực hiện.

**Đề tài: Chống Động Đất và Tăng Cường Khả Năng Tiếp Cận Trường Học • \$1.00 mỗi \$1000
Giá Trị Tài Sản Đánh Giá • \$411 Triệu Mỹ Kim****2 Trường Cấp 1 và 2 (K8):** Arleta, Beverly Cleary • \$60 Triệu Mỹ Kim**5 Trường Cấp 1 (K5):** Abernethy, Ainsworth, Alameda, James John, Llewellyn • \$125 Triệu Mỹ Kim

- \$70 triệu Mỹ kim các cải tiến cơ sở trường học
- \$31 triệu Mỹ kim các cải tiến cơ sở giáo dục
- \$45 triệu Mỹ kim trả nợ
- \$80 triệu Mỹ kim cho chi phí chương trình (*giải thích chi tiết ở trang sau*)

**Đề tài: 3 Trường Phổ Thông Trung Học • \$1.50 mỗi \$1000 Giá Trị Tài Sản Đánh Giá • \$539
Triệu Mỹ Kim****3 Trường Phổ Thông Trung Học:** Franklin, Grant, Lincoln • \$255 Triệu Mỹ Kim**1 Trường Cấp 1 và 2 (K8):** Faubion • \$30 Triệu Mỹ Kim

- \$6 triệu Mỹ kim Thiết Kế Dự Án Trường Benson
- \$82 triệu Mỹ kim các cải tiến cơ sở trường học
- \$26 triệu Mỹ kim các cải tiến cơ sở giáo dục
- \$45 triệu Mỹ kim trả nợ
- \$95 triệu Mỹ kim cho chi phí chương trình

**Đề tài: Có thể Hợp tác với Nguồn Ngân Quỹ Khác • \$1.00 mỗi \$1000 Giá Trị Tài Sản Đánh
Giá • \$411 Triệu Mỹ Kim****1 Trường Phổ Thông Trung Học:** Benson, Jefferson, Lincoln hoặc Roosevelt • \$85 Triệu Mỹ Kim**2 Trường Cấp 1 và 2 (K8):** César Chávez, Faubion • \$60 Triệu Mỹ Kim**2 Trường Cấp 1 (K5):** James John, Grout • \$50 Triệu Mỹ Kim

- \$6 triệu Mỹ kim Thiết Kế Dự Án một trường Phổ Thông Trung Học
- \$65 triệu Mỹ kim các cải tiến cơ sở trường học
- \$20 triệu Mỹ kim các cải tiến cơ sở giáo dục
- \$45 triệu Mỹ kim trả nợ
- \$80 triệu Mỹ kim cho chi phí chương trình

**Đề tài: Trạng thái Cơ sở và Chống Động Đất • \$1.00 mỗi \$1000 Giá Trị Tài Sản Đánh Giá •
\$411 Triệu Mỹ Kim****1 Trường Cấp 2 (Middle School):** Hosford (6-8) • \$30 Triệu Mỹ Kim**3 Trường Cấp 1 và 2 (K8):** Arleta, Beverly Cleary, Faubion • \$90 Triệu Mỹ Kim**3 Trường Cấp 1 (K5):** Abernethy, Ainsworth, James John • \$75 Triệu Mỹ Kim

- \$60 triệu Mỹ kim các cải tiến cơ sở trường học
- \$31 triệu Mỹ kim các cải tiến cơ sở giáo dục
- \$45 triệu Mỹ kim trả nợ
- \$80 triệu Mỹ kim cho chi phí chương trình

Hiện Đại Hóa Trường Học: Thông Tin & Giải Pháp Dự Kiến

Tại sao PPS (Sở học chánh Portland) cân nhắc trái phiếu xây dựng trường học?

Các ngôi trường học của Sở học chánh PPS đang cũ dần đi và trong nhiều trường hợp đã bắt đầu hư hỏng. Mái nhà và các đường ống đang bị rò rỉ, hệ thống điện không thích đáng với kỹ thuật hiện đại và khả năng chống cự động đất thấp hơn rất nhiều so với tiêu chuẩn an toàn địa chấn. Thêm vào đó, các trường học cần được thiết kế thêm nhiều phòng học đa dạng – từ các giảng đường lớn cho đến các phòng học riêng biệt để học hỏi một cách hữu hiệu. Trái phiếu sẽ mang lại nguồn tài chính để sửa sang giúp hiện đại hóa môi trường học tập nhằm khuyến khích học sinh thành công.

Trái phiếu xây dựng trường học có thể cũng được dùng để trả lương cho thầy cô và giúp trả chi phí hoạt động của nhà trường hay không?

Không. Trái phiếu xây dựng trường học chỉ có thể được dùng cho những sửa chữa quan trọng, tu bổ hoặc xây mới các trường học. Sở học chánh Portland nhận ngân sách từ tiểu bang và liên bang để trả các chi phí hoạt động của các trường học (để thuê thầy cô, mua sách giáo khoa và tài liệu, v.v...) cũng như từ thuế địa phương, một dạng thuế nhà đất được dành riêng cho sự điều hành các trường học ở Portland. PPS đã không có nguồn tài chính từ trái phiếu xây dựng trường học trong vòng hơn 10 năm nay.

Trái phiếu xây dựng trường học trả cho những chi phí gì?

Trái phiếu trường học chủ yếu dùng để trang trải cho cả việc hiện đại hóa hoàn toàn một số trường học và ấn định cải tiến một số trường khác.

Hiện đại hóa hoàn toàn sẽ nhắm đến tất cả các hệ thống hư hỏng và các tái thiết kế quan trọng cũng như tái xây dựng các trường học.

- Việc này bao gồm luôn các thay đổi trong xây dựng nhằm tạo thêm không gian linh động cho việc học và một số cải thiện khác khuyến khích học sinh đạt thành tích học tập cao.
- Hiệu quả về mặt chi phí. Ví dụ như, tổng chi phí ước tính cần thiết để nâng cấp khả năng chịu được địa chấn của các trường học của Portland sẽ là \$442 triệu Mỹ kim nếu chỉ tập trung làm riêng việc này, trong khi nếu làm chung như 1 phần trong việc hiện đại hóa hoàn toàn các trường thì chi phí cho nó sẽ chỉ là \$206 triệu Mỹ kim.

Ấn định cải tiến bao gồm cải tiến các cơ sở trường học và các cơ sở giáo dục.

- Cải tiến các cơ sở trường học là nâng cấp hệ thống tòa nhà (hệ thống sưởi, điện, ống nước, an toàn hỏa hoạn) và cấu trúc tòa nhà (đường vào trường, mái nhà, các cửa sổ, tu bổ mặt ngoài nhà trường).
- Cải tiến các cơ sở giáo dục bao gồm nâng cấp phòng học cũng như các nơi hỗ trợ cho việc học gồm có thư viện, phòng máy vi tính, phòng học nghệ thuật và hội trường biểu diễn, cũng như nâng cấp các phòng thí nghiệm khoa học, công nghệ, và an ninh.

Chi phí chương trình bao gồm các khoản dự trữ, chi phí vật liệu gia tăng, chi phí phát hành trái phiếu, cải tiến diện tích phòng ốc, v.v...

Bốn (04) giải pháp trái phiếu được đề nghị từ đâu ra?

Năm nay, một nhóm các công dân đã cập nhật kế hoạch dài hạn cho các cơ sở giáo dục của PPS. Ủy ban đã lập ra một báo cáo chi tiết, trong đó phân tích tình hình của các tòa nhà, dự đoán số lượng học sinh đăng ký học trong tương lai, các đe dọa địa chấn, nhu cầu tiếp cận trường học và ảnh hưởng của các phòng học được hiện đại hóa tới thành tích của học sinh. Họ cũng đã đề nghị để cả cộng đồng tham gia vào một loạt các trái phiếu trường học qua nhiều thời điểm để nâng cấp các trường học của PPS. Tổng Giám Đốc Sở học chánh Carole Smith đã giao nhiệm vụ cho Ủy Ban Phát Triển Trái Phiếu để cân nhắc và chọn lọc các giải pháp mà trong mỗi giải pháp – 1 gói trái phiếu – sẽ bao gồm những gì.

Hiện nay chúng tôi đang thu thập ý kiến cộng đồng qua một loạt các cuộc họp cộng đồng và thông qua khảo sát online trên internet để cân nhắc xem có nên tiếp tục tiến hành biện pháp trái phiếu hay không, và nếu tiếp tục thì ý kiến của cộng đồng là như thế nào đối với các gói giải pháp trái phiếu khác nhau.

Sau đó Bộ Giáo dục sẽ chuyển đến những người bỏ phiếu để xem xét một gói giải pháp trái phiếu cụ thể trong đó mô tả rõ ràng các trường nào và các loại cải tiến nào sẽ được tiến hành cũng như một chủ tài sản trung bình phải trả bao nhiêu.

Những người bầu cử sống trong khu vực Sở học chánh sẽ quyết định tối hậu bầu cho trái phiếu.

Làm sao tôi đóng góp ý kiến của mình về các giải pháp này?

Tham gia một trong các cuộc họp cộng đồng từ 22-24 Tháng 5 hoặc cho ý kiến thông qua khảo sát online qua internet có sẵn tại www.pps.net. Quý vị cũng có thể gửi email trình bày quan điểm của mình đến địa chỉ schoolmodernization@pps.net. Bộ Giáo dục sẽ tổ chức các buổi họp điều trần trong Tháng 6 và chúng tôi chào đón các trình bày điều trần của quý vị.